

Informativo Mensal "KONAN"

広報こなんポルトガル語2009年11月 Prefeitura de Konan-shi

Português

11

- Impostos
- Subsídio de bem-estar social
- Templos da cidade de Konan-shi
- Tocaremos a sirene de treinamento dos bombeiros
- Campanha nacional de outono para a prevenção de incêndios
- A queimada do campo é proibida
- Festival de direitos humanos
- Banco de troca "Koukan Ginkou"
- Informações do centro de reciclagem
- Consultas
- Informações dos centros de saúde
- Yurara



SENTOUE "Festival da Iluminação do templo Zensuiji"

【Informativo mensal "Konan" de português e espanhol】
disponível nas

- Prefeituras
- Repartições da prefeitura
- Centro de saúde
- Salas de curso de japonês
- Lojas brasileiras
- Lojas peruanas
- Associação internacional da cidade de Konan-shi

【Emissão e Tradução】

Prefeitura de Konan - prédio leste
Seção de relações públicas e informações
(Hisho kouhouka)
Seção de desenvolvimento regional
(Machizukuri suishinka)

HOMEPAGE

<http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>

Próxima edição : 1 de Dezembro, Terça-feira

Os seus impostos não estão atrasados?

Prefeitura (prédio leste)
Seção de impostos (Zeimuka)
TEL.: 71-2320

NOVEMBRO e DEZEMBRO = período de reforço no ajuste dos pagamentos dos impostos

● Recebeu alguma correspondência de notificação ou aviso do atraso no pagamento dos impostos?

Quando o pagamento não é efetuado dentro do prazo regulamentado, enviamos avisos (notificação de atraso – SAIKOKUJOU, carta de reiteração – TOKUSOKUJOU) consecutivamente. Ao receber uma correspondência da seção de impostos (ZEIMUKA), abra o envelope e confira o conteúdo sem falta. Se o conteúdo for referente ao atraso no pagamento, procure pagar o mais rápido possível. Se caso não tiver condições de efetuar o pagamento total consulte-nos no setor de recolhimento dos impostos (NOUZEISUISHINSHITSU) da prefeitura de Konan-shi (prédio leste).

● Cobrança coerciva (TAINOUSHOBUN)...

De acordo com a legislação, ao deixar de efetuar o pagamento dentro do prazo estabelecido na carta de reiteração, será realizado uma investigação dos depósitos bancários e inquérito salarial junto à empresa na qual trabalha, e através de processo judicial são confiscados os depósitos bancários, salários, imóveis, veículos, entre outros bens, para cobrança coerciva de dívida tributária.

● Processos de apreensão de bens realizados neste ano fiscal ... 288 casos

Mesmo sem a autorização judicial é permitida a busca residencial. Em Konan-shi, procedemos de forma ativa contra os inadimplentes mal intencionados e os procedimentos de busca. Estes procedimentos são tomados não por preferência da administração municipal, mas sim pelo fato do pagamento dos impostos ser uma obrigação dos cidadãos nacionais concientes de que usufruem dos serviços públicos.

● Realizamos leilões de imóveis apreendidos

Para uma ação contra os inadimplentes mal intencionados proprietários de imóveis procedemos através de leilão dos imóveis apreendidos. Em outubro realizamos o leilão de imóveis em conjunto com o estado.

● Introduzimos os "Travadores de rodas"

Esta "trava" faz com que o veículo do inadimplente fique sem condições de uso, para que este contribua com os processos de cobrança dos impostos. Mesmo após o veículo ser "travado", se o inadimplente não se dispôr a contribuir com o pagamento, o veículo será apreendido e leiloadado através da internet.

INFORMAÇÕES

▪ Sobre os impostos municipais

Seção de impostos (ZEIMUKA) – setor de recolhimento dos impostos (NOUZEISUISHINSHITSU) da prefeitura de Konan-shi (prédio leste).

☎ 0748-71-2320

▪ Sobre os impostos provinciais

Escritório provincial – Koka (KOUKAKENJIMUSHO) – seção de impostos (ZEIMUKA)

☎ 0748-63-6106



Impostos deste mês



Prefeitura (prédio leste)
Seção de impostos (Zeimuka)
TEL.: 71-2320

● Impostos e taxas de Novembro

- Imposto do seguro nacional de saúde (7ª parcela)
- Taxa de seguro de tratamento aos idosos (Kaigo hokenryou)
- Taxa de seguro de saúde aos idosos (Kouki koureisha iryou hokenryou)
- Mensalidade da creche
- Taxa de consumo de água e de esgoto
- Aluguel do apartamento municipal

● Recomendamos o pagamento dos impostos através de débito automático

Para facilitar o pagamento dos impostos, recomendamos Kouza Furikae: débito automático da conta bancária. Faça o processo na instituição financeira em que possui uma conta levando consigo os seguintes itens;

- caderneta bancária
- carimbo da conta bancária

● Dia de consulta sobre o pagamento de impostos (atendimento com tradutor de português)

dia 21 de Novembro, SAB das 08:30hs ~ 17:15hs no prédio leste (Kousei) da prefeitura

※Todas às terças e quintas feiras, a prefeitura está aberta até às 19:00hs somente para consultas de formas de pagamento de impostos.

Pague até o dia ↓

NOVEMBRO

30

SEG

Subsídio de bem-estar social

Prefeitura (prédio leste)
seção de assistência social
(Shakai fukushika)
TEL.: 71-2327

Este subsídio é destinado às pessoas que fazem parte de uma unidade familiar **isenta de imposto municipal** e tem o endereço registrado na cidade a mais de um ano completo no dia 1 de outubro de 2009 (Heisei 21), e se enquadram em algum dos seguintes critérios:

- ① família constituída de mãe e filhos/as, ou pai e filhos/as. O pai/mãe (solteiro) é responsável e cuida de filho menor de 18 anos.
- ② possui carteira de deficiência (Shintai shougai sha techou de grau 1~3)
- ③ possui carteira de assistência ao deficiente (Ryouiku techou)
- ④ possui carteira de saúde e bem estar ao portador de transtornos mentais (Seishin hoken fukushi techou)

※ Pessoas internadas em instituições, ou pessoas que recebem auxílio de subsistência social (Seikatsuhogo) não correspondem a este subsídio.

※ Pessoas que mudaram de situação diferente dos critérios acima ①~② até o fim de dezembro, faleceram ou se mudaram também não correspondem a este subsídio.

【Solicitação】 Traga o carimbo (inkan) e a caderneta bancária (da pessoa beneficiada, no caso de criança apresente a caderneta do responsável) e solicite até o dia 20 de Novembro (SEX).

※ Estamos enviando avisos para as pessoas que precisam fazer a inscrição, porém se não recebeu o aviso mas se enquadra em alguma das situações citadas entre em contato conosco.

KONAN SANZAN

~ Templos da cidade de Konan-shi ~

Prefeitura (prédio leste)
Seção de indústrias (Sangyou shinkouka)
Setor de Turismo
TEL.: 71-2331

De 18 de Novembro (QUA) ~ 3 de Dezembro (QUI)

Dentre os 22 tesouros nacionais presentes dentro de nossa província, 4 estão abrigados nos templos de Konan-shi, o "KONAN SANZAN" (trio de templos) - Jourakuji, Choujuji, Zensuiji.

Estaremos expondo os tesouros nacionais e culturais destes três antigos templos "Tendai" simultaneamente.

Durante o período de exposição, poderá adquirir os carimbos comemorativos (500/templo).

- Horário de visita: 9:00hs ~ 16:00hs
- Taxa de visita: ¥ 500 ienes / templo
- Taxa de carimbo: ¥ 300 ienes / templo

Zensuiji



Jourakuji



Choujuji



Tocaremos a sirene de treinamento dos bombeiros

Prefeitura (leste)
Seção de segurança diária
(Anshin anzenka)
TEL.: 71-2311

No dia 15 de Novembro (DOM) a partir das 7:00hs emitiremos a sirene de treinamento contra incêndio em cada filial do corpo de bombeiros da cidade.

Neste dia, tocaremos as sirenes no festival de ação dos carros de bombeiros.

Gostaríamos de contar com a sua colaboração e compreensão em relação ao barulho desde manhã cedo.

Campanha nacional de outono para a prevenção de incêndios

De 9 de Novembro ~ 15 de Novembro

『 Fique de olho no fogo até que se apague por completo 』 (Lema nacional de prevenção do fogo.)

Neste período, o ar está mais seco, e aumentam as necessidades de utilizar o fogo, sendo assim, uma época mais propícia a ter incêndios.

No seu dia a dia procure verificar e conversar junto com a família o que pode causar incêndios, as áreas de perigo, o que precisa tomar cuidado, e qual o seu dever para prevenir o incêndio.

Já instalou o alarme contra incêndio em sua residência?

~ Por que é necessário instalar o alarme contra incêndio? ~

Durante 6 anos consecutivos (de 2003 a 2008) morreram mais de 1000 pessoas vítimas de incêndio em residências. 60% das mortes têm como motivo a demora para fugir do incêndio. O mais importante quando ocorre um incêndio é a rápida identificação desta. O alarme contra incêndio avisa a existência de fogo identificado através da fumaça e do calor, tornando possível apagar ou mesmo fugir do incêndio.

~ A partir de quando deve ser instalado? ~

As casas construídas a partir de 01/06/2006 já possuem o alarme obrigatoriamente. As demais residências devem instalá-los até 01/06/2011.

~ Aonde deve ser instalado? ~

As vítimas dos incêndios muitas vezes morrem durante o sono, portanto, o ideal é instalar o alarme no quarto em que dorme, se os quartos ficam no piso superior, deve se instalar também no teto das escadas.

~ Pontos importantes na hora de escolher o alarme ~

Dê preferência às marcas que possuem o selo de controle de qualidade 『NS』. Compare os produtos em diversos pontos como : tempo de garantia, diferença na duração da bateria, tipo de alarme (som ou luz), etc.

● Compra coletiva com as pessoas do bairro (comunidade) ou do trabalho ●

Para aqueles que vão adquirir o alarme contra incêndio, recomendamos a compra coletiva com as pessoas do bairro ou do trabalho. 【 Compra coletiva = Kyoudou Kounyuu 】

〈 Méritos da compra coletiva 〉

- Evita o trabalho de cada família comprar.
- A compra em grande quantidade assegura baixos preços.
- Ao comprar em conjunto com as pessoas do bairro pode se evitar as fraudes de vendedores ambulantes mal intencionados.
- A compra coletiva ajuda a ter melhor controle dos períodos de troca da bateria.

Para mais informações sobre o sistema de compra coletiva de alarmes contra incêndio, entre em contato com o corpo de bombeiros mais próximo de sua casa.

Corpo de bombeiros da Associação administrativa de Koka e região <http://www.koka-koiki.jp>

Setor de prevenção
TEL.: 0748-63-7932

Corpo de bombeiros -

Central de Konan-shi
TEL.: 0748-72-0119

Filial de Ishibe
TEL.: 0748-77-2119

A queimada do campo é proibida!

Prefeitura (leste)
Seção do meio ambiente (Kankyokka)
TEL.: 71-2326

Na prefeitura recebemos muitas queixas de pessoas que estão incomodadas com o cheiro e a fumaça das queimadas do campo, próximas às residências. A incineração fora do campo também é proibida por lei, exceto em casos específicos onde são utilizados incineradores próprios, dentro dos critérios estipulados..

Mesmo em caso de exceções como a incineração das palhas de arroz realizados por agricultores, as fogueiras em cerimônias como o 『 Dondoyaki 』→Cerimônia realizada nos templos no reveillon, as fogueiras em acampamentos, etc, deve se evitar ao máximo as fogueiras próximas às áreas residenciais, pois a fumaça e as cinzas podem incomodar a vizinhança e gerar reclamações.

Não encare a queimada como uma coisa superficial, leve em consideração a vizinhança e a integridade do ambiente em que vive.

Festival de direitos humanos 2009 (Jinken matsuri)

24° Congresso de liberação da cultura da comunidade de Mikumo

~ Vamos pensar juntos sobre os direitos humanos, a paz, o meio ambiente, e o intercâmbio multicultural. ~

■ **Data e Hora:** 08/11/2009 (DOM) , das 9:30hs ~ 15:00hs.

■ **Local:** "Mikumo higashi shougakkou" – Escola de ensino fundamental de Mikumo higashi

■ **Conteúdo:**

- Cerimônia de abertura
- Apresentações (10:00hs ~ 14:30hs)
Apresentação infantil (entretenimento) das crianças da creche e do jardim de infância de Mikumo, apresentação da banda junior de instrumentos de sopro de Kousei, "Kousei Chuugakkou" e "Kousei Koukou" e outros.
- Exibições
Projetos em conjunto das classes de apoio à criação de filhos, exposição do painel de questões de direitos humanos, trabalhos infantis (creche e jardim de infância de Mikumo), trabalhos gerais.
- Área de entretenimento (11:00hs ~ 13:00hs)
- Área de alimentação
- Feirinha
- "Mochi tsuki taikai" – Fazendo bolinhos de arroz (mochi) (11:00hs ~ 13:30hs)
- Coleta de fundos para as atividades de contato e bem estar.

※ Dispomos de poucas vagas de estacionamento, portanto pedimos que evitem vir de carro.

■ **Organização:** Comitê de realização do festival de direitos humanos de 2009

Mais informações:

Edifício público de Mikumo

TEL.: 0748-72-3166

Centro de reuniões educacionais de Mikumo

TEL.: 0748-72-3301

Centro de desenvolvimento regional de Mikumo

TEL.: 0748-72-4532

Suspensão temporária do atendimento das piscinas do termas "Yurara"

Prefeitura (leste)
Seção de administração de bens
(Kanzai keiyakuka)
TEL.: 71-2313

As piscinas do termas "Yurara" estarão temporariamente interditadas para limpeza e reforma.

■ **Período:** 2009/11/01 (DOM) ~ 2010/03/19 (SEX)

Termas "Junibo onsen Yurara" TEL.: 0748-72-8211

Banco de troca "Koukan Ginkou"

Prefeitura (prédio leste)
seção do meio-ambiente (Kankyouka)
TEL.: 71-2358

Pedimos para as pessoas que usufruem do Banco de troca que estejam cientes que informaremos o seu nome e telefone aos interessados. E a troca deverá ser efetuada diretamente entre os interessados.

© Oferecer

- Uniforme masculino para "Kosei chugakko"
(Uniforme: 180A•175A•170A / Calça: W82•W88)
- Cadeirinha de balanço (para recém nascidos)

© Procurar

- Bicicleta infantil (12~14 inch
- Sapateira (largura 60 cm.)
- Uniforme feminino para "Kosei chugakko"(160cm)
- Uniforme masculino para "Kosei chugakko"(150cm)
- Uniforme feminino da creche
"Bodajji Yuuai Hoikuen Monchi"
- Televisão
- Berço
- Cadeira de rodas manual
- Uniforme masculino para "Mito youchien"
- Uniforme feminino para "Kosei kita chugakko"(160cm~)
- Uniforme e roupa de educação física feminina do
"Mikumo youchien"(110cm~120cm)
- Uniforme de educação física para "Bodajji shougakko"(160cm~)

Informações do centro de reciclagem

Centro de reciclagem
(Risaikuru puraza)
TEL.: 75-3933

O Centro de reciclagem (Risaikuru Puraza) é uma instituição que faz o recolhimento do lixo não incinerável (Moenai gomi) e do lixo de grande porte (Sodai gomi).

O lixo de grande porte pode ser levado diretamente ao Centro de reciclagem das 9:00 ~ 16:00hs todos os dias (exceto sábado, domingo e feriados).

1 vez ao mês o Centro de reciclagem abre no domingo 9:00 ~ 16:00 hs, este mês será no dia



Se não pode levar o lixo de grande porte ao Centro de reciclagem, telefone ou envie um FAX e reserve um dia para a coleta.

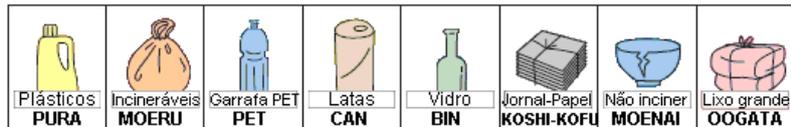
Kobetsu shushu no moushikomi = Reserva de coleta

	Prazo de reserva	Dia da coleta
até a parte da manhã do dia	6 de Novembro (SEX)	10 de Novembro (TER)
	13 de Novembro (SEX)	17 de Novembro (TER)
	20 de Novembro (SEX)	24 de Novembro (TER)

Calendário do Lixo

Confira o calendário do seu bairro

11
NOVEMBRO



- Ishibe higashi • Ishibe chuou • Ishibe nishi
- Miya no mori • Houraizaka • Okade • Ishibe minami
- Higashitera • Nishitera • Maruyama • Ishibegaoka

- Shoufukuji • Kitayamadai • Bodaiji
- Midori no mura • Mikamidai • Iwatani rando
- Oumidai • Haiweisaidotau

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

- Mikumo • Myoukanji • Yoshinaga • Natsumi
- Hari • Rumon kousei • Chuou • Hiramatsu
- Koujibukuro

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

- Asakuni • Iwane higashiguchi • Iwane higashi • Iwane nishi
- Iwane hanazono • Danchi kita • Danchi naka • Danchi minami
- Shimoda higashi • Shimoda nishi • Shimoda minami • Ootani
- Shimoda kita • Nakayama • Midorigaoka • Shoufuen kiriyama

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

※Dia 3 de Novembro > Dia da cultura ※Dia 23 de Novembro > Dia da ação de graças pelo trabalho

 **Consultas gerais** ☎ 71-2360
segunda a sexta excetos feriados
08:30hs ~ 17:15hs
sala de consultas do prédio leste da prefeitura

 **Consultas sobre bebê por telefone** ☎ 71-4150
segunda a sexta excetos feriados
08:30hs ~ 17:15hs
centro de saúde

 **Consultas de tratamento de idosos**
centro de apoio aos idosos
prédio leste da prefeitura ☎ 71-4652
Ishibe ☎ 77-5243 Mikumo ☎ 72-8100
Bodaiji ☎ 74-4093 Hie ☎ 75-2323

 **Consultas de educação por telefone** ☎ 72-4810
segunda a sexta excetos feriados
08:30hs ~ 17:15hs
Kinrou seishounen home
mais informações:
Fureai kyouiku soudanshitsu
E-mail: k-fureai@vesta.ocn.ne.jp

 **Consultas sobre direitos do consumidor**
segunda a sexta excetos feriados ☎ 71-2360
09:15hs ~ 16:00hs
sala de consultas do prédio leste da prefeitura
consulta com técnico especializado

 **Consultas sobre saúde • criação de filhos** ☎ 72-4008
segunda a sexta excetos feriados
08:30hs ~ 17:15hs
centro de saúde

 **Consultas sobre enfraquecimento de memória** ☎ 71-4652
centro de apoio aos idosos (prédio leste da prefeitura)

 **Consultas para jovens** ☎ 77-7053
segunda a sexta excetos feriados
09:00hs ~ 16:00hs
prédio anexo ao prédio oeste da prefeitura
"Shonen senta Asukuru Konan"
**consultas para estudantes e jovens
menores de 20 anos
consultas por telefone e pessoalmente**



Centro de atendimento às consultas trabalhistas de estrangeiros



〈atendimento em Konan-shi〉
Toda sexta-feira das 13:00hs às 16:00hs
Local: Shimin gakushu kouryu senta
(Sun Hills Kosei)
※Com tradutor (português)

〈atendimento em Koka-shi〉
Toda quarta-feira das 13:00hs às 16:00hs
Local: Koka-shi kyoudou fukushi shisetsu
(Santopia Minakuchi)
※Com tradutor (português)

mais informações: Agência pública de estabilização no trabalho (Hello Work - Koka) 0748-62-0651
Seção de indústrias do prédio leste da Prefeitura 0748-71-2332



Informações sobre "NAISHOKU" —Serviços a serem feitos em casa



A tabela de "NAISHOKU" está disponível na internet:
<http://www.pref.shiga.jp/f/rosei/naisyoku/naisyokujyohou.html> ou na prefeitura.
A inscrição, entrevista e o conteúdo do trabalho devem ser discutidas diretamente com a empresa contratista.

Informações dos Centros de Saúde

Centro de saúde
(Hoken center)
TEL.: 72-4008



Emissão do livreto de saúde da mãe e do bebê (Boshi techou)

A partir de Abril, o Boshi techo será emitido somente no Centro de saúde de Natsumi.

Local	Data e horário	Levar
Centro de Saúde	Segunda a Sexta 08:30hs ~ 16:30hs	• Garimbo • Notificação de gravidez (ninshin todokedesho)



Exame médico infantil

Tipo de exame	Objetivo	Data	Levar	Local e horário
4 meses	nascidos em Julho de 2009	dia 24 de Novembro, TER	• Boshi techou • Questionário • Toalha de banho	Centro de saúde 13:00hs ~ 14:15hs 
10 meses	nascidos em Janeiro de 2009	dia 30 de Novembro, SEG	• Boshi techou • Questionário • Escova de dentes	
1 ano e 6 meses	nascidos em Abril de 2008	dia 27 de Novembro, SEX	• Boshi techou • Questionário • Escova de dentes	
2 anos e 6 meses	nascidos em Abril de 2007	dia 13 de Novembro, SEX	• Boshi techou • Questionário • Escova de dentes	
3 anos e 6 meses	nascidos em Abril de 2006	dia 12 de Novembro, QUI	• Boshi techou • Questionário • Escova de dentes	



Classes

No exame de 3 anos e 6 meses haverá exame de urina e de visão.

Tipo de exame	Objetivo	Data	Levar	Local e horário
MOGUMOGU (refeição do bebê)	bebês que nasceram em Junho de 2009 e os responsáveis	dia 26 de Novembro, QUI	• Boshi techou • Avental • Toalha de banho • Leite, fraldas, etc.	Centro de saúde 13:30hs ~ 15:30hs recepção 13:15hs ~ 13:30hs Faça a reserva com antecedência no Centro de Saúde
MAMA PAPA (para gestantes)	gestantes, familiares do bebê	dia 28 de Novembro, SAB	• Boshi techou	



Doação de componentes sanguíneos

objetivo	data e horário	local	levar
Pessoas com 18 ~ 69 anos de idade	dia 19 de Novembro, QUI 10:00hs-15:00hs	Estacionamento do Centro cultural de Kousei	• caderneta de doação de sangue • carteira de identificação

【Atenção】 • Há casos em que não poderemos aceitar a doação por causa do histórico de viagens internacionais do doador.



- Doadores acima de 40 anos devem ter se submetido ao exame de eletrocardiograma (ECG) com resultado sem anomalias dentro do período de 1 ano.
- Doadores acima de 65 anos só poderão doar se teve experiência de doação entre 60 ~ 64 anc Reserve até o dia 16 de Novembro (SEG) no Centro de saúde (Hoken center).

~ Diagnóstico e tratamento precoce do câncer ~ Bom para o corpo e para o bolso ?!

Muitas vezes ouvimos diversas justificativas para evitar o exame preventivo de câncer como "Tenho medo de descobrir se tenho câncer", "Não faço o exame porque estou bastante atarefada", etc.

Vamos comparar aqui os benefícios entre realizar o exame preventivo de câncer periódico, e esperar algum sintoma aparecer para examinar.



1º ponto : A porcentagem de diagnóstico precoce de câncer é mais elevada em pacientes que realizam o exame preventivo de câncer periodicamente, do que em pacientes que realizaram o exame somente após a os sintomas aparecerem. O diagnóstico precoce diminui o risco de morte, além disso podem ser utilizados tratamentos que oferecem menores danos ao corpo, protegendo a sua qualidade de vida.

Por exemplo: se o câncer de estômago for diagnosticado em fase já avançada, necessitando de cirurgia, há casos em que o paciente perde totalmente o estômago. Resultando em uma grande alteração na alimentação, tendo que dividir uma refeição em pequenas quantidades no decorrer do dia. Por sua vez, com o diagnóstico precoce, a cirurgia pode ser realizada eliminando apenas uma pequena parte do estômago mantendo a rotina (quantidade) alimentar do paciente semelhante ao de antes da operação.

No caso do câncer de mama também o diagnóstico precoce evita a retirada total do seio, proporcionando um tratamento com o mínimo de sequelas ao corpo.



2º ponto : Proporcionar um tratamento sem prejudicar o corpo significa também menor tempo de internação e tratamentos mais acessíveis financeiramente.

Exemplo : A paciente A diagnosticou precocemente o câncer de mama, o tratamento foi composto de cirurgia e medicação externa durante 12 dias, com um custo de aproximadamente ¥ 650.000 ienes.

Por sua vez, o câncer da paciente B só foi diagnosticado após aparecer os sintomas, o tratamento levou 5 anos, incluindo cirurgia, radioterapia, quimioterapia, etc. no valor aproximado de ¥ 3.300.000 ienes. Observe que há uma grande diferença.



3º ponto : Se a pessoa que tiver câncer for um dos "pilares" que sustentam a casa (a família) financeiramente, haverá uma queda na renda. E se for aquela pessoa que cuida do lar, esta já não poderá cuidar da casa, dos filhos e dos familiares (cuidado de idosos, etc.). Com o diagnóstico precoce, o período de tratamento será bem mais curto, voltando ao lar em menos tempo e a ressocialização será bem mais rápida.

O diagnóstico e tratamento precoce do câncer faz bem ao corpo e ao bolso também.

Faça o exame preventivo de câncer. Os detalhes sobre os exames disponíveis, objetivo, datas, etc. estão no informativo mensal "Konan" da cidade e no informativo semestral do Centro de saúde. Confira!

Vacina contra a Nova Influenza (H1N1)

A vacina contra a Nova Influenza (H1N1) começará a ser aplicada. Como a quantidade de vacinas está limitada, foram determinadas pelo governo as prioridades e a programação. Pedimos a sua compreensão pois esta vacina é opcional (particular) e com o objetivo de evitar uma situação crítica. Para mais informações sobre as instituições médicas que aplicam a vacina, veja a home page da província ou consulte o seu médico. A taxa da vacina dentro do país é unificada. Guarde o recibo e o comprovante de vacinação, caso haja algum beneficiamento, informaremos e será necessário apresentá-los.

Período	Objetivo
Em atendimento	Grávidas e portadores de doenças relacionadas às funções básicas do corpo (prioritárias)
Início de Novembro	Portadores de doenças relacionadas às funções básicas do corpo (outros)
Final de Novembro	Crianças (de 1 ano ~ 3ª série do Shougakkou)
	Pais (responsáveis) de crianças recém nascidas (menores de 1 ano)
Final de Dezembro	Crianças (da 4ª ~ 6ª série do Shougakkou)
	Estudantes do Chuugakkou, Koukou e idosos

Centro de consultas da Nova influenza (H1N1)



Posto de saúde de Koka
TEL.: 0748-63-6111

Departamento de saúde provincial
TEL.: 077-528-4983

Centro de saúde
TEL.: 0748-72-4008